



University of Calcutta

Department of Languages

(RUSSIAN)

Syllabus of Two-Year M.A. Programme in Russian under NEP 2020/SEP 2023

(Four Semester System)

2 0 2 6

Syllabus of Two Year (Four Semesters) M.A. Programme in Russian under NEP 2020/SEP 2023

Examination Scheme

Total Marks – 1000

1st Year of 2- Year PG ProgrammeSEMESTER-I

Total Credits- 20

Full Marks- 250

Papers	Course Code	Course Title	Credits	TH	IA	Full Marks
RUS411	CC-1	Practical Russian- 1	4	40	10	50
RUS412	CC-2	Practical Translation-1	4	40	10	50
RUS413	CC-3	History and Culture of Russia- 1 (9 th century AD to 14 th century AD)	4	40	10	50
RUS414	CC-4	Modern Russian Literature- 1 (19 th Century AD)	4	40	10	50
RUS415A	DCEC-1	Russian Linguistics	4	40	10	50
RUS415B	DCEC-2	Russian Lexicology	4	40	10	50

***Students are required to choose One DCEC Paper / Course out of Two. Other Papers are compulsory.**

CC- Core Course

DCEC-Discipline Centric Elective Course

SEMESTER-II

Total Credits- 20

(All Papers are Compulsory)

Full Marks- 250

Papers	Course Code	Course Title	Credits	TH	IA	Full Marks
RUS421	CC-5	Practical Russian- 2	4	40	10	50
RUS422	CC-6	History and Culture of Russia- 2 (15 th century AD to 19 th century AD)	4	40	10	50
RUS423	CC-7	Russian Phonetics	4	40	10	50
RUS424	CC-8	Modern Russian Literature- 2 (20 th Century onwards)	4	40	10	50
RUS425	SEC-1	Advanced Translation:	4	40	10	50

*Exit Option: PG Diploma

SEC- Skill Enhancement Course

2nd Year of 2- Year PG ProgrammeSEMESTER-I

Total Credits- 20

Full Marks- 250

Papers	Course Code	Course Title	Credits	TH	IA	Full Marks
RUS511	CC-9	Practical Russian-3	4	40	10	50
RUS512	CC-10	History of USSR & Contemporary Russia (20 th century onwards)	4	40	10	50
RUS513	EEC-1	Internship: Teaching Field Work.	4	40	10	50
RUS514	OEC- 1	Methodology of Teaching of Russian as a Foreign Language.	4	40	10	50
RUS515A	DCEC- 3	Russian Morphology.	4	40	10	50
RUS515B	DCEC-4	Russian Syntax.	4	40	10	50

***Students are required to choose One DCEC Paper / Course out of Two. Other Papers are compulsory.**

EEC- Employability and Entrepreneurship Skills Course

OEC- Open Elective Course

SEMESTER-II

Total Credits- 20

Full Marks- 250

Papers	Course Code	Course Title	Credits	TH / Thesis	IA / Viva	Full Marks
RUS521	CC-11	Analysis of modern Russian literary works of the eminent writers (20 th century onwards)	4	40	10	50
RUS522	CC-12	Dissertation (Project Work)	8	80	20	100
RUS523	OEC-2	Indo Russian Relation (11 th century to 18 th century)	4	40	10	50
RUS524A	DCEC-5	Comparative Study of Russian and Bengali Literature	4	40	10	50
RUS524B	DCEC-6	Slavic Art and Culture.	4	40	10	50
RUS524C	DCEC-7	India in Russian Folktales.	4	40	10	50

***Students are required to choose One DCEC Paper / Course out of Three. Other Papers are compulsory.**

All Total - 20+20+20+20= 80 Credits and Full Marks- 1000

Two Year (Four Semesters) M.A. Programme in Russian under NEP 2020/SEP 2023**1st Year of 2-Year PG Programme****SEMESTER-I****Full Marks:250**

RUS411- CC-1	Practical Russian-1	Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)
--------------	---------------------	-----------------------------------

Reinforcement of grammatical Items. Use of Verbal Adverb. Proper use of notional and Syntactic words in Russian. The principle parts of the sentences, simple sentence - expression of subject and predicate. Creative writings- dialogue writing in Russian, essay.

RUS412 - CC-2	Practical Translation-1	Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)
---------------	-------------------------	-----------------------------------

Translation - from Russian to English (vice- versa), Translation of textual materials. Translation on bilateral relation between Russia and India, Text on cultural and economic affairs.

RUS413 - CC-3	History and Culture of Russia -1 (9 th century AD to 14 th century AD)	Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)
---------------	---	-----------------------------------

Formation of Ancient Russian State “Kievskaya Russ.” The conversion of Russia to Christianity. Influence of Christianity on the development of Russian art and culture. Russian architecture of 10th century. Political and economic intentions of Prince Vladimir to convert Russia to Christianity and its significance. Disintegration of the ancient Kievan state, its causes and effects. Economic, political and cultural life of Kievan state. The Mongol -Tatar invasion of Russia. Its causes and effects. Fall of Kievan State. Formation of Zolotaya orda. Administrative system of Zolotaya Orda. Its causes and effects. The battle of Kulikovo. Rise of Dmitri Ivanovich Donskoy. Significance of Battle of Kulikova. The rise of Moscow.

RUS414 - CC-4	Modern Russian Literature -1 (19 th century AD)	Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)
---------------	---	-----------------------------------

Russian literature in the 19th century gives a brief account of the history of Russian literature. “Stansionnii Smotritel” -by A.C. Pushkin, “ Geroi Nashevo Vremeni- by M.Y. Lermontov, “Anna Karenina”- by Leo Tolstoy, . Nakanune” / “ Otsi I Deti”- by I. S. Turgenev. “Shinyel” / “Miyortviye Dushi”/ “Nos” by N.V. Gogol, “Kashtanka” by A.P. Chekhov, “Prestupleniye I Nakazaniye” by F. M. Dostoyevsky,

RUS415A - DCEC-1	Russian Linguistics	Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)
------------------	---------------------	-----------------------------------

Introduction of Modern Russian Linguistics. Structure of general linguistics. Language and society, nature and structure of Russian Language. Definition aspects of Russian Linguistics.

RUS415B - DCEC-2	Russian Lexicology	Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)
------------------	--------------------	-----------------------------------

Introduction of Modern Russian Lexicology. Subject and task of lexicology. ‘Lekchieskaya sistema’. Elements of words. Division of Lexicology. Lekcikoperiferiya. ‘Leksicheskaya Simantika’- Division of Lexicological Semantics-Semasiologiya and Onomasiologiya, its lexicological importance. Units and Category of Russian lexicology. Semantic structure of a word. ‘Leksicheskoe Znachenije’ - Lexicological importance of word. Paradigmatic and Sintagmatic analysis. Definition of Semi, Polisemiya, Monosemiya, Metanimiya, Sinekhдох. Classification of lexicological importance. ‘Lekchieskoe yadro’. Division of Phraseology-phraseologism,

1st Year of 2-Year PG ProgrammeSEMESTER- II

Full Marks:250

RUS421- CC-5

Practical Russian 2

Full Marks - 50 = 40 (TH) +10 (IA)

Participles -Active (present & past tense). Participles in the Russian language is the presence of signs of both the adjective and the verb. From the verb participles inherit the form (perfect and imperfect), time (present and past), and transitivity. Use of particles, definite and indefinite pronouns. Verbal adverbs. Verbs of motion (Without or with prefixes), Make Sentences using of antonyms. Use of parts of speech in different situations. Letter writing- in Russian.

RUS422- CC-6

History and Culture of Russia -2 Full Marks -50 = 40 TH) +10 (IA)
(15th century AD to 19th century AD)

Russian art and culture of the XV-XVI centuries. Rise of the First Tsar of Russia - Ivan the Terrible (Grozny). Reforms of Ivan Grozny. Formation of Russian centralized state. Reforms of Emperor Peter the Great, His reign, achievements in the field of education, art, culture, army and Russian administration. First peasant war in Russia, its causes and significance. Emiliyan Pugachev and his role in peasant movement. Battle of Baradino, its causes and significance. Decembrist movement- causes of its rise and fall. Significance of Decembrist movement and role of Great poet Pushkin in it.

RUS423- CC-7

Russian Phonetics

Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)

Introduction of Russian Phonetics. Division of Phonetics. Details analysis of Russian sound system. Definition of vowel and consonant sounds. Classification of Russian vowel and consonant sound systems. Importance of 'stress' system, intonation, syllables and transcriptions. Details knowledge about Russian "positsionnoe cheredovaniye" (assimilation of vowel and consonant sounds). 'Silnaya' (strong) and 'slabaya' (weak) pozitsiya (position) of vowels and consonants. Details of Soft and hard, voiced and voiceless consonants. Allaphones (varianti and variyatsiya) of Russian vowels and consonant sounds. Phonology - important part of Phonetics as a scientific discipline. Definition and role of phonemes in Russian.

RUS424- CC-8

Modern Russian Literature-2
(20th century and onwards)

Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)

"Mach"- by M. Gorky, " Dvenadsat" by-A. A. Blok, "Pismo Materi", - by S. A. Esenin,"Dzhamilya"- by Chengiz Aitmatov , " Zhdi menya"- by K. Simonov, "Tyomniye Alley" by I. A Bunin.

RUS425 - SEC-1

Advanced Translation

Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)

Translation - From Russian to English (vice- versa).

Translation of scientific text, newspaper, articles, Exposure to contemporary topics like Trade and Commerce, scientific and technical cooperation between India and Russia, tourism, sports, etc.

SEMESTER- I

Full Marks:250

RUS511- CC-9

Practical Russian- 3

Full Marks - 50 =40 (TH) +10 (IA)

Active and Passive Construction of sentences. Use of Complex Sentences. Compare sentences like personal with indefinite- personal, indefinite-personal with impersonal, Formation of Passive present and past participles. Verbs of motion (without and with prefixes). Essay writing.

RUS512- CC-10

History of USSR & Contemporary Russia

Full Marks -50 = 40 (TH) +10 (IA)

(20th century onwards)

New Economic Policy of USSR, its result and significance. Industrialization in Russia. Constitution of USSR. System of Education in USSR. Arts, culture, cinema, sports and science in USSR. Glasnost I Perestroika. Socio-Economic reforms in mid-1980's. Disintegration of USSR, its causes. Fall of Soviet Union, its causes and significance.

Formation of New Russian Federation. Constitution of Russian Federation. Legal Rights and Freedom of Russian citizens. Economic Reforms of New Russian Federation. Introduction of Privatization in different economic sector of Russian society, its result and significance. Liberalization and open market policy, its causes and results. Crisis for Economic Reform in Russia, its causes and significance. Inflation in Russia, its causes. Details descriptions of 83 Federal Subjects in Russian Federation, Distribution of their administrative power. Modern Russian foreign policy.

RUS513- EEC-1

Internship: Teaching Fieldwork

Full Marks - 50 =40 (TH) +10 (IA)

Develop pedagogical skills for teaching Russian as a foreign language through supervised field exposure in schools/colleges/language centres. Teaching methods, lesson plan design, classroom management, Maintaining teaching log. Reflection report to be Submitted by the student after Internship.

RUS514- OEC-1

Methodology of Teaching of Russian as a
Foreign Language.

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Learning of foreign languages become a norm in modern education. Objectives of teaching Russian in an Indian auditorium. Tasks of Methodology. Introduction to Russian language. Aim of methodology of teaching to learn accurate pronunciation of Russian vowel and consonant sounds. Teaching of Stress, proper intonation, syllable and transcription. Development of speech of the students. Teaching of Russian spelling techniques. Learning difficulties of Russian phonetics, morphology, syntax and many other things. Proper methodology of teaching helps the learners to overcome all difficulties.

RUS515A- DCEC-3

Russian Morphology

Full Marks - 50 =40 (TH) +10(IA)

Introduction of Russian Morphology. Basic knowledge, concept, category, classification and subject of Russian Morphology and its significance. Type of parts of speech and their application. Noun, adjectives, pronoun, verb, adverb, preposition, numeral, conjunction, particles and interjection. Use of Conjugation of verbs, suffixes, prefixes etc.

RUS515B- DCEC-4

Russian Syntax

Full Marks - 50 =40 (TH) +10(IA)

Methodically study every division of sentences. Principle part and secondary part of the sentence. Adverbial modifier. Use of Parts of speech as attributes. Compound and Complex sentences. Use conjunctions in complex sentences. Concept and classification of sentences, explanation of different type of sentences, their application and its significance.

2nd Year of 2- Year PG ProgrammeSEMESTER-II

Full Marks:250

RUS521- CC-11 Analysis of modern Russian literary works of the Eminent Writers
(20th century onwards) Full Marks - 50 =40 (TH) +10 (IA)

“Mai Universiteti”- by M.Gorky, “The train of life”- by Marina Tsvetaeva, “Sudba cheloveka”, by- M, A. Sholokhov, “Rekviem”- by Robert Rozhdestvensky, “Matryonin Dvor”- by A.I. Solzhnitsin, “Adin d'en' Ivana Denisyevicha” by A.I. Solzhnitsin.

RUS522- CC-12 Dissertation (Project Work) Full Marks -100 =80 (TH) +20 (IA)

*Cultural aspect of the study of Russian Language. Art, Culture, History, Literature, Cinema.

Comparative study: Indian and European culture in the light of Russian culture.

**A project work of 5000 words to be prepared on a particular area of study. The project should be carried out under the supervision of a Russian teacher of the department and must be submitted on or before IA+ (Viva-voce) Examination of fourth semester.

*** Proposed area of study: (a) Linguistics, or (b) Literature or (c) History or (d) Indo- Russian relations or (e) Method of teaching of Russian, or (f) Art, or (g) Culture, or (h) Translation, or (i) Music and Religion.

RUS523- OEC-2 Indo Russian Relation (11th century to 18th century) Full Marks -50 =40 (TH) +10 (IA)

Historical development of the Indo-Russian relation. Early links between India and Russia. Early trade link between India and Central Asian countries. Afanassy Nikitin's '*The Voyage Beyond Three Seas*' in the 15th century can be considered as the predecessor of a new epoch in the history of contacts between Russia and India. Importance of Nikitin's journey to India. Significance of the Journey of Gerasim Lebedev to India in the 18th century. Lebedev as a founder of Bengali Theatre. His contribution to Indo - Russian Relation.

RUS524A- DCEC-5 Comparative Study of Russian and Bengali Literature Full Marks -50 =40 (TH) +10 (IA)

Comparative literature methodology, translation studies and notion of Indo- Russian comparative literary tradition - prose, poetry and drama. Explore thematic, stylistic and socio-political parallels between 19th–20th century Bengali & Russian literary legacy.

RUS524B- DCEC-6 Slavic Art and Culture Full Marks -50 =40 (TH) +10 (IA)

Introduce students to visual arts, music, folklore, and cultural history of Slavic people with focus on Russia. Pagan motifs, Byzantine influence, Icon painting, Novgorod & Kiev architecture. Russian folk crafts: Khokhloma, Gzhel, Matryoshka. Ballet & Opera.

RUS524C- DCEC-7 India in Russian Folktales Full Marks -50 =40 (TH) +10 (IA)

How India was depicted in Russian folktales, bylinas as a country of wealth, wisdom and wonder, inhabited by saints, pious, sages. A country of fantastic flora, fauna, unicorn and phoenix. Impact of ancient Indian folk culture on Russian folktales in Indo- Russian mythologies – an artistic exchange.

1. "Russian- A Practical Grammar with Exercises"- by L. Pulkina, E. Zakhava- Nekrasova, Russky yazik Publishers, Moscow, 1997.
2. "Russian"-Uchebnik Russkovo yazika dlya lits, govoryashikh na Angliiskom yazike- by V.N. Wagner, Y.G. Ovsienko, People's Publishing House, New Delhi, 1984.
3. "Sovremennii Russkii Yazik" - by B.A Beloshapkovo, Visshaya Shkola, Moscow, 1989.
4. "Sovremennii Russkii Yazik" -by B.A Beloshapkovo,E.A Brigunova, E.A Zemskaya, Visshaya Shkola, Moscow, 1989.
5. "Sovremennii Russkii Yazik"- by D.E.Rosental, I. B. Golub and M.A. Telenkova. Mezhdunarodnie Otnosheniya, Moscow,1995.
6. "Russian in Exercises"- by C. Khavronina, A.Shirochenskaya, Russkii Yazik, Moscow, 2014.
7. "Russkii yazik. Leksiko - Grammaticheskii kurs dliya nachinayushikh"- by C. Khavronina, Moscow, 2014.
8. "Istoricheskaya Grammatika Russkovo Yazika. Uchebnoe Posobiye" - by I.A.Shyolkovo, pulisher- Flint,Moscow, 2018.
9. "Izucheniye glogolnikh pristavok"- by A.H. Barikina,B.B. Dobravolskaya and S.N. Merzon, Publ.- Russkii Yazik, Moscow, 1989.
10. "Kratkaya Prakticheskaya Grammatika Russkovo Yazika"- by I.G.Miloslovskii, publ. - Russkii Yazik, Moscow, 1987.
11. "Gazeyetno- publitcheskii stil rechi" - by A.N. Vasiliyeva, Russkii yazik, Moscow-1982.
12. "Vvedeniye v Yazikaznaniye"- by V.I. Kodukov, prosvesheniye, Moscow, 1987.
13. "Posobiye po Intonatsii"- by I. L. Mukhanov, Russkii Yazik, Moscow, 1989.
14. "Posobiye po Leksike Russkovo Yazika"- by I.P. Slesareva, P. A.Kulkovo. Russkii Yazik, Moscow, 1987.
15. "Conjugation of Russian Verbs"- by L. I. Pirogova,Russkii Yazik, Moscow 1988.
16. "Russkie Glagoli v Rechi" - by C.N. Merzon and Pyatetskaya, Russkii Yazik, Moscow,1983.
17. "Sovremenni Russkii Literaturnii Yazik" Edited by - N.M. Shanskii, Prosvesheniye, Leningradskoe otdeleniye, 1981.
18. "Sovremenni Russkii Literaturnii Yazik" Edited by - A.N.Gvozdev, Prosvesheniye, 1967.
19. "Sovremenni Russkii Yazik, Lexicologiya, Phonetika, Morphologiya", Edited by- E.M Galkina-Fedoruk, K. V. Goshkovo, N.M. Shanskii. Moscow, 1957.
20. " A Short course of Russian Phonetics" M.V. Davidov , L.A. Novikov, Moscow, 1986.

21. "Obshee Yazikoznanie" - by V.I. Kodukov, Visshaya Shkola, Moscow, 1974.
22. "A Short History of the USSR" by S.Schmidt, K.Tarnovsky, I. Berkhin- Progress Publishers, Moscow, 1984.
23. "Reka vremyon"- by B.B. Katayev kniga dliya cheteniya c komentariem, Russkii yazik, Moscow-1988.
24. "History of Modern Russia"- by Rober Service , Harvard University press,2005.
25. "I Probuzhdaetsya poeziya vo Mne"(...and Poetry is Born) A.S. Pushkin, M. Lermontov, F. Tyuchev, I. Bunin, A. Blok, A. Akhmatova. Raduga, Moscow, 1984.
26. "Sochineniya , M.Y. Lermontov, vol-1, Pravda, Moscow,1988.
27. "Sochineniya , -by M.Y. Lermontov, vol-2, Pravda, Moscow,1990.
28. "Rasskazi"-by M. Gorky, Russian language, Moscow, 1980.
29. "Povesti"- by N.V. Gogol. Raduga, Moscow, 1986.
30. "Odin d'en' Ivana Denisiyevicha" A.I. Solzhenitsin.Inkom, Moscow, 1991.
31. " Matryonin Dvor" -by A.I. Solzhenitsin.Inkom, Moscow, 1991.
32. "Otsi I Dyeti"- by I. Turgenev, Raduga, Moscow, 1986.
33. "Istoriya Russkoi literaturi X-XX veka" by- VG.I. Kulishov , Russkii Yazik, Moscow, 1989.
34. "Istoriya Russkoi Literaturi kontsa XIX nachala XX veka"- by A.G.Sokolov, Moscow. 1984.
- 35."Obshnye voprosy metodiki prepodavaniya Russkovo yazika kak inostrannovo "- by Shibko N.A., Zloust, 2014.
36. " Metodika prepodavaniya Russkovo Yazika kak inostrannovo, prakticheskii kurs"- by N.L. Fedotova, Zloust, 2013.
37. "Ideologicheskaya borba I Literatura"(critical literary analysis),- by Albert Belyaev, Sov. writer 1977.
38. "Russkaya simbolicheskaya kritika," - by V.N.Krilov Kazanskii university, 2005.
39. "Image of India. The study of Ancient civilization in USSR" - by A.A. Vigasin and Bongard - Levin. Progress, 1984.
40. "Russia and India" - by P.M.Shastitko, Calcutta, Vostok,1992.
41. "Gerasim Stepanovich Lebedeff" - by Hayat Mamud, (in Bengali) Bangla Academy , Dhaka , 1985.

42. 'The Manuscript of Afanasii Nikitin' - by- Irina Chelysheva- (Indology in Russia) Bharatiya Vidya Bhavan, Mumbai, 2003.
43. "A History of Russian Literature (11th – 17th centuries)"- Editor Academician D. Likhachev. Moscow, 1989.
44. "Narodnye russkie skazki"_. Afanasyev, A.N. Moscow-, 1855–1863
45. "Historical Roots of the Wondertale" [Istoricheskie korni volshebnoy skazki]- Propp, Vladimir Leningrad, 1946. Trans. 1984.
46. "Ritual in Traditional Culture". Baiburin, A.K. St. Petersburg: Nauka, 1993.
47. "Poslovitsy russkogo Naroda" Dal, V. I, Moscow, 1862.